Промінь

Promin

Василь Барвінський, композитор

Vasyl' Barvinsky, Composer

Весільні традиції та гарбузи

Wedding Traditions & Pumpkins

Основник "Поп арт"

The Father of Pop Art

Союз Українок Канади

December 2018/January 2019 Issue

ПРОМІНЬ
Виходить що другого місяця,
видає
СОЮЗ УКРАЇНОК КАНАДИ
Рік LVIII
грудень, 2018 р. - січень, 2019 р.

Редакційна Колегія
Референтка Променя
Єлисавета Корлетт
Редакторка - Леона Бриджес
Формат - Добр. Ірина Гоган

Річна передплата в Канаді $30.00
Одне число - $6.00 (Включає GST)
Передплата до США $60.00

Редакція застерігає собі право скорочувати та поправляти надіслані матеріяли

PROMIN
10611 - 110 Avenue
Edmonton AB Canada
T5H 1H7

PROMIN
Published bi-monthly by the
UKRAINIAN WOMEN'S
ASSOCIATION OF CANADA
VOL. LVIII
December 2018 - January 2019

Editorial Committee:
Promin Administrator -
Betty Corlett
Editor - Leona Bridges
Layout - Dobr. Erin Haugen

Subscription in Canada - $30.00
Single copy - $6.00 (GST is included)
Subscription to USA - $60.00

The editors reserve the right to edit submitted materials

Promin Administrator- Betty Corlett
Telephone 780-932-9727
bettycor@telus.net
promin@uwac-national.ca

Publication Mail Registration No. 09580
International Standard Serial number
ISSN 038021-40
Agreement No. 40011733

ЗМІСТ - CONTENTS

Редакційна	3	Editorial
Куток адміністраторки	4	Administrator's Corner
Вісті від голови	6	President's Message
Слухаємо своїх читачів	9	Letters to the Editor
Рідне слово	10	Our Heritage Language
Новини відділів	13	News from Our Branches
Українські патріоти репресовані	20	Ukrainian Patriots Repressed
Любимо свій город	27	For the Love of Gardening
Квіти незабутнім	31	In Memoriam
Увага художникові	36	Artist in the Spotlight

Союз Українок Канади
Ukrainian Women's Association of Canada

National Office
10611 - 110 Avenue
Edmonton AB T5H 1H7

Betty Corlett (Promin)
3019 - 43B Avenue
Edmonton AB T6T 1C1

We acknowledge the financial support of the Government of Canada.

Nous reconnaissons l'appui financier du gouvernement du Canada.

Canada

РЕДАКЦІЙНА

EDITORIAL

Leona Bridges
Editor

Дорогі Читачі!

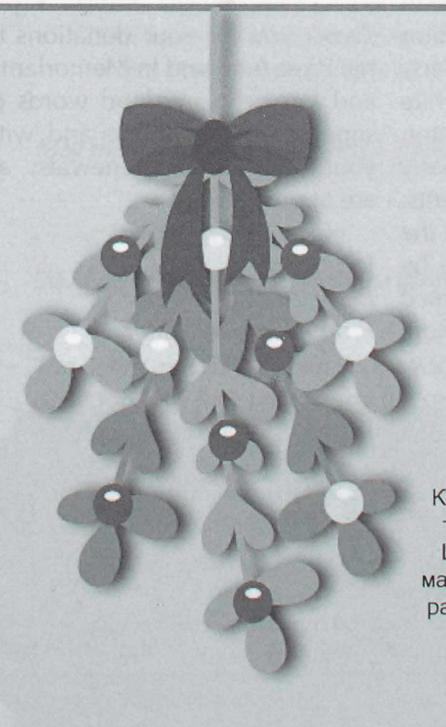
Ось надходить знова Різдв'яна пора. Адміністрація Променя бажає Вам дуже веселих свят.

**Хай радість і добро несе тиха
Ніч Свята,
Хай освітлює вам шлях зірка золота,
У небі зорепад справджує бажання!
Щастя вам, веселих свят, миру
і кохання!
Куті смачної,
Коляди гучної,
Щасливого Різдва
І на весь рік добра!**

*May the silent night of Christmas Eve
bring you joy and goodness,
May your path be lit by that golden star,
May falling stars grant all your wishes!
Gladness, happy holidays, peace
and love!
Kutia—delicious,
Carols—auspicious,
Merry Christmas
And a Happy New Year!*
(translation by L. Bridges)

Леона Фарина Бриджес

*Додав Роман Метельський
www.tamada.lviv.ua



З нагоди

СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО і НОВОГО РОКУ

Посилають найкращі побажання членки відділів:

***Жіноче Товариство Церкви
св. Андрея в Едмонтоні, Альберта***

Голова-Іванна Дзеник, Референтка Променя-Маріянна Остапчук

*Нашим Церковним Ієрархам і Духовенству,
Центральній Управі і
Провінційним Екзекутивам С.У.К.,
Членкам і їх родинам по всіх відділах С.У.К.,
Редакції журналу "Промінь" і його читачам,
Та всьому Християнському Народові по світі!*

Коли вже рік новий ступає на поріг, закутані в сніги міста і села, з усіх транзитних станцій і доріг ми шлемо вітання вам: щоб ви були веселі. Щоб у душі добро творило чудеса. Думки приємні, тихі і ласкаві здіймали мрію вашу в Небеса і у достатку всю рідною купали. Щоб праця-в радість, щоб обов'язок - як приз! Щоб музика любові серце гріла, а як опустить нічка крила вниз, в віконці дому вашого свіча горіла.
З Новим роком і Різдвом Христовим!

Наталя Гриців (2017р.)

Betty Corlett
Administrator

Dear Promin Readers,

I regularly get calls about Promin during the day and I'm always happy to hear from readers who have questions about submitting an article or about their subscription or other things. Many think they are calling the **"Promin Office"** and ask for Leona or myself. Many thanks for your patience and understanding when I tell you I'll have to call you back when I'm home from work. There is no **"Promin Office"** per se.

I work full-time as a florist for Bonnie Doon Flowers in Edmonton, AB. The Promin layout is done by Dobr. Erin Haugen (she happens to be my daughter) who works at the High School in St. Paul, AB (two hours from Edmonton) and has two boys ages six and eight who are involved in sports and dance, and our editor Leona Faryna Bridges is regularly called on for "Baba" duties while maintaining homes in Edmonton and France, among her many other community involvements. The three of us are seldom in the same room but communicate by email. Promin is actually printed and distributed from Hamilton, ON. So high-tech!

At the September meeting of the National Executive of the Ukrainian Women's Association of Canada, a motion was passed that Promin subscriptions increase to $30.00 per year in Canada. Subscriptions to be sent to the USA will now cost $60 CAD per year.

Also, Promin will offer only a one- or two-year subscription. Offering subscriptions beyond a two-year period presents some administrative challenges. Those of you who have recently subscribed for more than two years are quite safe though so don't worry!

UWAC branches or individuals wishing to submit Easter greetings to Promin should do so by February 20, 2019.

Thank you for your donations to the Press fund and In Memoriams, and for the many kind words of support on the phone and with your subscription renewals; all are appreciated!

In Christ,
Betty Corlett,
Promin Administrator

Corrections to the Oct/Nov 2018 issue of Promin

- His Grace, Bishop Daniel of Pamphilon is a titular bishop of the Ukrainian Orthodox Church in the USA (Ecumenical Patriarchate) serving in the United States. He is the presiding bishop of the Western Diocese of the Church, headquartered in Chicago, Illinois, as well as President of the Consistory of the Ukrainian Orthodox Church of the USA. He does NOT represent the OCA.
- Many of the photos of Sobor were provided by the Jubilee Committee for the 100th Anniversary of the UOCC, including the group photo of the participants in the excursion to the first Ukrainian Orthodox churches of Saskatchewan.

Donations

Armanios, Vicky and Siryjenko, Darcia — $ 200.00
To honour their mother, Anna Siryj, Winnipeg, MB on her 100th birthday (see article in this issue)

Shabotynsky, Mary, Etobicoke, ON — $ 30.00

UWAC of St. Anna, St. Anthony's UOC, Edmonton, AB — $ 250.00
For article published in October/November 2018 Promin about St. Anthony's Ukrainian Orthodox Parish celebration

Donations in Memory of...

- Cherniawsky, William, Edmonton, AB — $ 75.00
  In memory of aunt Olga Cherniawsky
  (Note: spelled incorrectly in the August-September 2018 Promin. My error and my apologies, Betty Corlett, Administrator)
- Kurczaba, Olga, Calgary, AB — $ 75.00
  In memory of Peter and Mary Kurczaba
- Slipchuk, Lessia, Edmonton, AB — $ 100.00
  In memory of Dobr. Maria and Very Rev. Alec Hupka
- UWAC, Olena Pchilka Branch, Yorkton, SK — $ 25.00
  In memory of member, Mary Kuryluk, who entered into eternal rest on April 22, 2018 at age 96

May their Memories be eternal. Вічная пам'ять!

Christmas Greetings

St. Andrew's Ukrainian Orthodox Ladies Auxiliary, Edmonton, AB — $ 200.00

The Board and staff of Promin wishes to thank every donor for each donation. We fully understand the service, the dedication and the commitment that each dollar represents and we are honoured by, and thank you for, your support.

UWAC National President

Sylvia Gray
President

Photo by
Bob Talbot

MESSAGE FROM NATIONAL PRESIDENT, SYLVIA GRAY

Dear Promin Readers,

As cooler weather leads us to the inevitable layer of white snow, it signals a new beginning...a fresh, new year. Let's improve our clarity about what matters most through increased self-awareness. Caring brings about harmonious living; our well-being improves and we become more relaxed and energized. And, like ripples in the water, this positive impact gradually radiates into the world. Vitality is good for life. The Extraordinary Sobor celebration in Saskatoon, as well as the opening of a Ukrainian Consulate in Edmonton this fall, embodied this.

From an article published by David Irvine, *In Salutation To The Dawn*, the Sanskrit writer, *Kālidāsa*, reminds us that a life well lived is a life lived fully in the coming twenty-four hours:

Look to this day!
For it is life, the very life of life.
In its brief course
Lie all the verities and realities of your existence:
The bliss of growth;
The glory of action;
The splendor of achievement;
For yesterday is but a dream,
And tomorrow is only a vision;
But today, well lived, makes every yesterday
a dream of happiness,
And every tomorrow a vision of hope.
Live well, therefore, each day.

Христос народився! Славімо Його!
Christ is Born! Let us glorify Him!

Respectfully submitted by
Sylvia Gray, President, National U.W.A.C.

UKRAINIAN WOMEN'S ASSOCIATION OF CANADA
ITEMS FOR SALE

Please add 15% to cover shipping charges in all cases except Promin. Thank you.

UWAC membership torch pin (smoloskyp/смолоскип) $15 + **GST**
Pin chains, for every 5 to 80 years of service $5 + **GST**
Member Certificate for service to UWAC $10 + **GST**
Non-member Certificate for service to UWAC $10 + **GST**
UWAC Constitution and Bylaws 2011 $1.50
UWAC New Member Welcome Package $20

Bilingual Publications
My Icon Book/Моя Книжка Ікон (UWAC Publication in collaboration with the UOCC) $15
The Child's Companion/Приятель Дітей - L. Sorokowski $5
Feast Days of the Orthodox Church/Свята Православної Церкви - Very Rev. Dr. I. Stus $2
Promin Magazine/Промінь, One-year subscription (6 issues) $30

English Publications
Ukrainian Weaving Patterns - D. E. Yanda $20
Ukrainian Embroidery Designs and Stitches - donation

To order, contact President, Sylvia Gray, at 1-780-462-0668 or at jgray@shaw.ca

Front Cover:

The Gift
Acrylic on Canvas
Painting by Erin Haugen

Back Cover:

Acrylic on Canvas
Painting by Erin Haugen

DEADLINES

Please note that the deadline for submissions for our **February - March** issue is

December 20, 2018

Upcoming submission deadlines are:
Feb - Mar issue - December 20, 2018
Apr - May issue - February 20, 2019
Jun - Jul issue - April 20, 2019

For more information contact: **bridgesl@telus.net**

Союз Українців Самостійників у Канаді
Ukrainian Self-Reliance League of Canada
Société des Ukrainiens autonomes du Canada

USRL/CYC
3338 Lake Shore Boulevard West
Etobicoke, Ontario
M8W 1M9

Христос Рождається! Славімо його!

Союз Українців Самостійників у Канаді Крайова Управа та наша сім'я, Союз Українок Канади, Товориство Українців Канади, і Союз Української Молоді Канади, всі наші філії, щиро вітаємо Вас з Різдвом Христовим і Новим 2019 роком! Бажаємо вам добробуту та злагоди у Ваших родинах, успіхів у щоденній праці та щасливого майбутнього.

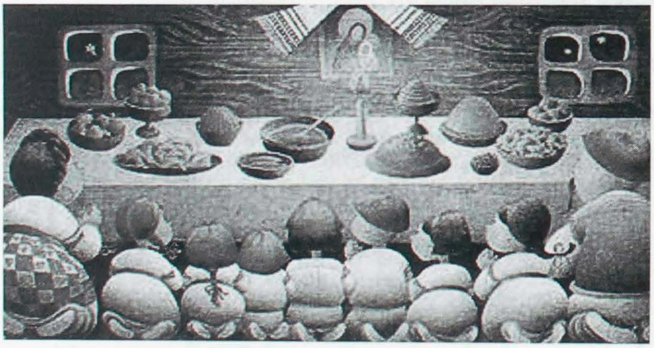
Щиро дякуємо всім, хто своєю щедрою фінансовою та моральний підтримкою уможливив нашу успішну працю, зокрема виконання наступних проєктів:

- книга "Сини Землі" була перевидані успішними випусками у Києві та на Міжнародному Книжковому Форумі у Львові.
- Як президентом Союз Українців Самостійників, мене попросили допомогти написати та підтримати єдиного резолюції на Сторінней, Собор УПЦК який був піднесений Його Високопреосвященішим митрополитом Юрієм.
- Наші семінари з питань, активізації та реструктуризації при Соборі, були добре відвідувані та надавали важливу інформацію, яка йтиме далі з цими ініціативами.
- Нарешті, ми готуємось до нашої наступної конфенції в Торонто в серпні 2019 р. Інформація буде доступні на нашому сайті! Сподіваюсь побачимо вас в Торонті!

За управу Союз Українців Самостініків у Канаді

Др. Петро М. Кондра
Голова

Одарка С. Москалюк-Руткай
Секретарка



Christ is Born! Let Us Glorify Him!

The USRL National Executive and Family of UWAC, TYC, and CYMK/UOY and all of our affiliates wish you and your families a Merry Christmas, with much Harmony, Happiness, Love and Joy in your family, work through the coming year.

We sincerely thank all those who, through their generous financial and moral support, have aided us with our successful work, including the following projects:

- Sons of the Soil was reprinted with successful book launches in Kyiv and at the International Book Forum in Lviv.
- As President of USRL Peter Kondra was asked to assist in the writing and seconding of the only motion at our Centennial Sobor that was moved by His Eminence Metropolitan Yurij.
- Our NEC AGM held in conjunction with our Centennial Sobor was followed by Revitalization and Restructuring Workshops that were attended by 70 members across Canada and provided important information and feedback, allowing us to move forward with these initiatives. They will be referred to Bylaws committee in preparation for our next Convention.
- Finally we are preparing for our next convention in Toronto in August 2019. Information will be available on our website!

Hope to see you in Toronto!

For the National Executive

Dr. Peter M. Kondra
President

Darcia Moskaluk-Rutkay
Secretary

СЛУХАЄМО СВОЇХ ЧИТАЧІВ!

Dear Betty,
I have had my October/November PROMIN for about a week and have looked at it several times. The layout is particularly attractive and there are many interesting articles! I enjoyed reading about the business and social activities at Sobor, as I was not in attendance. I also enjoyed reading the article about the origins of the Ukrainian Orthodox Churches in Saskatchewan, which mentioned Fr. Peter Sametz. He was married to Dobr. Katherine, my mother's aunt. It was also a pleasant surprise to see the photo of Natalia Kohuska. She lived to be 107 here in Winnipeg at Holy Family Home! I hope you receive your copy soon. I know you will be very happy with it. It is certainly a quality publication.
Thank you for sharing the lovely memory about writing pysanky all night long with your mother! Some activities require a peaceful time, free of the distractions of the day! I recently saw the exhibition at Oseredok of embroidered pillows collected by Larisa Sembaliuk Cheladyn. I marvelled at the detailed, immaculate work. Perhaps those pillows were stitched late at night, too! They were so impressive that I have sent you a photo.
Best Wishes,

Vicky Armanios,
Winnipeg, MB

Шановна Адміністраціє "Променя"!
Пересилаю свою передлату. Зі зацікавленням перечитую всі сторінки. Передаю всім, хто шанує українську літературу. Дай Боже всього найкращого,

Оля Горегляд,
Ошава, ОН

Дорога пані Леоно!
Дуже гарну роботу Ви робите видаючи Промінь. Прийміть передплату за цей рік і також подарунок—книжку Галини Могильницької, *Літос*, котру я переклала на англійську мову, щоб наше молоде духовенство, народжене в Канаді, змогло познайомитися з полемічною літературою в Україні.
З пошаною,

Наталія Ємець,
Торонто, ОН
Нотатка редакторки:
Щиро дякую за подарунок!

Dear Editor,
Enclosed is a cheque to cover my two-year subscription to Promin. Thank you so much for publishing such an interesting magazine. It's always a pleasure to receive and read it.
With God's blessings,

Tamara Koszarny,
Oakville, ON

Dear Leona,
Enclosed please find a cheque in memory of a departed member of our Olena Pchilka Branch, Mary Kuryluk, who passed away April 22, 2018 at the age of 96.
Eternal memory!
And thank you for an enjoyable journal,

Elsie Balan,
Yorkton, SK

Добрий день, Леоно,
Пан Латишко написав гарну книжку про голод. Я була б рада прочитати на сторінках свого улюбленного журналу те, що він написав у своїй книжці. Подаю свою передплату та жертву на розбудову журналу.

Марія Шаботинська,
Етобікок, ОН
Нотатка редакторки:
Постараюся подати уривки цього твору в майбутніх числах Променя.

Dear Betty,
After checking my records, I have managed to catch up my Promin subscription. Sorry for the commotion! Keep up the good work—the last few issues have been most interesting, enlightening and inspiring. All the best,

Zenia Stechishin,
Toronto, ON

Do you have something to say? We look forward to hearing from you!

bridgesl@telus.net

or

10731 - 126 Street,
Edmonton, AB, T5M 0N9

Рідне слово

Мало відома українська жіноча історія
Жіночі історії родини С.Федака - Частина І

На сьогоднішній день дослідники гендерного напряму радикально розширили предметне поле історичних пошуків, утвердивши жінок як рівноцінних та рівноправних суб'єктів історичного процесу та включивши їх досвід у всі сфери життєдіяльності. Особливо важливим став висновок вітчизняних науковців, що минуле може бути відбудованим та об'єктивно реконструйованим не тільки відповідно історичним подіям, але відповідно сфер домінування Жінки, тобто через історію певної родини, приватних взаємовідносин, історій повсякденності, досвід яких є вартісним внеском до академічного знання в цілому. Масив ґрунтовних наукових праць, що розкривають різні аспекти історії українського жіноцтва дають підстави стверджувати: українська жіноча історія як достатньо сформована і відносно самостійна ділянка історичних студій існує.

Представлена робота є спробою відновити історичну справедливість щодо жінок, котрі залишились «невидимими» в тіні своїх славетних чоловіків. Мова піде про львівську родину, з якою асоціюються імена Степана та Ярослава Федаків, Лева Шепаровича, Євгена Коновальця, Андрія Мельника, Романа Шухевича. Цим персоналіям історична наука віддала належне публікаціями у авторстві З.Баран, С.Гелея, М. Нагірного, О.Стасюк, І.Чорновола, академічними й діаспорними розвідками, науково-популярними творами. Але це лише половина історії. Нова історія повинна ґрунтуватися на розумінні того, що іншу частину людства (і родини також!) становлять жінки, які завше були і будуть невід'ємними учасниками історичного процесу. Усвідомлення інакшості, відмінності, нерівності поміж чоловічою та жіночою історією слід доповнити усвідомленням інакшості, відмінностей та нерівностей поміж самими жінками [1, с.164]. Зважаючи на це, розглядатимуться жіночі персоналії трьох поспіль поколінь однієї родини. Вони різнилися не лише своїми психологічними характеристиками, але й тими ролями, котрі їм випало зіграти на певному історичному етапі. Спільним, окрім походження, була активна громадянська позиція, вагома участь в політичному та соціокультурному житті тогочасних суспільств.

Родина для Степана Федака ¬ завше служила надійною фортецею і тихою гаванню одночасно, де він знаходив сили для своєї щоденної титанічної праці. Адже в послужний список адвоката входили: товариство «Дністер», Центробанк, Ревізійний Союз, «Карпатія», «Просвіта», мерія м. Львова, осередки УГКЦ. Будучи людиною сильною, авторитетною у будь-яких питаннях, що стосувались його

професійних зацікавлень, дім і виховання дітей він повністю покладав на свою дружину – Марію Федак-Січинську. Думається, що цей вибір був добре виваженим кроком у житті С.Федака, адже одружився він у 32 роки, коли його обраниці було 19.

Марія Січинська народилася 1874р. в с. Угринь Скальського деканату в сім'ї греко-католицького священика, де традиційно панували моральність та релігійність. Батько був сотрудником в селах Тернопілля, згодом парохом, а з 1897 року перевівся до Львівської архиєпархії. Відомо, що отець Лукіян Січинський був двоюрідним братом одного з найвідоміших українських політиків Олександра Барвінського, а мати дівчини – Наталія Брилинська доводилась сестрою Є. Олесницькому, котрий і познайомив молоду пару. 1893 року в с. Мшана (нині Городоцького р-ну Львівської обл.) відбулося вінчання С.Федака з М. Січинською [2, с.8]. Цікавим є той факт, що в уніатській церкві Галичини шлюбна присяга була такою: жінка присягала чоловікові на любов, вірність і послушність, а він їй на любов та вірність.

Незважаючи на патріархальне виховання, що сповідувало дівчині-галичанці майбутнє в межах родини, домашнього господарства, церкви й виховання дітей, Марія Січинська була однією з перших, хто зосередив свою увагу на ролі жінки у суспільстві. Вона була активною в жіночому просвітницькому русі Галичини, багато читала, декламувала поезію «Кобзаря», цитувала «Каменярів», особливо захоплювалася творчістю Б.Лепкого. З молодих років була скарбничкою (бухгалтером) Товариства «Руська Захоронка», адже дуже любила дітей. Впродовж сімейного життя, Марія народила С.Федаку восьмеро дітей: доньок Галину (Олену), Ольгу, Марію, Софію, Оксану, Дарію, та двох синів – Стефана-Ярослава й Богдана.

Значне фізичне і моральне навантаження, що доводилось нести у сім'ї, не стало завадою для жінки в подальшій громадській праці. Відомо, що Марія Федак була серед організаторок у краю Вакаційних осель – інституцій канікулярного відпочинку для дітей-вихідців із найбідніших верств міського населення. Жінка ввійшла до складу Головного Виділу для ведення навчально-виховного процесу у Товаристві разом з Барвінською-Бачинською Ольгою, Бережницькою Оленою, Вахнянин Ольгою, Левицькою Софією, Макарушковою Євгенією, Цеглинською Марією. Освічені та передові жінки того часу ініціювали у 1905 р. відпочинок для дівчат-українок у селі Милування Товмацького повіту (тепер Милування Тисменецького району Івано-Франківської області), що базувався на засадах національного та релігійного виховання через використання рідної мови, поезії, пісні, ігор. Такий підхід сприяв формуванню національної свідомості наймолодших представників українського народу, а молитва та пісні духовного змісту служили основними засобами релігійного виховання дошкільнят. Про авторитет оселі серед львів'ян свідчило те, що число вихованок з 1905 по 1909 рік зросло майже вп'ятеро і сягнуло 115 осіб [3, с.13]. Зважаючи на популярність закладів та вагомість одержаних результатів, у подальшому фундаторами товариства Вакаційних осель стали представники галицької інтелігенції серед яких були Степан Федак, Іван Боберський, Микола Вахнянин, Роман Перфецький.

Марія Федак – маленька жінка, завше спокійна, небагатослівна, сильною рукою тримала у взірцевому порядку дім на Сикстутській й дбала про достойне виховання власних дітей, котрі називали її лише «Мамунця». Після народження правнучки вона напише її матері: «Я вірю, що ти вихоаєш її на добру українку – а це найважніше! [4, с.17] ». Це були не просто слова, ціле її життя було взірцем виконання обов'язку дружини, матері, громадянки.

Маючи власні цінні документи та рахунки у Банку Крайовому Королівства Галіції і Лодомерії (близько 11 тисяч 180 корон), дружина одного з найбагатших українців Австро-Угорщини, зуміла привити своїм дітям скромність і ощадливість у всьому, наголошуючи на першорядності духовних скарбів перед матеріальними.

Архівні дані подають, що Федак Марія мала право участі (разом з чоловіком) у виборах депутатів Ради королівської столичної м. Львова на період з 1913-1914рр [5, с.17]. Ця деталь засвідчує рівноправність дружини С.Федака не лише у домі, а й у справах громадських. Не дивно, що й діти були виховані на свідомих українців, приймаючи участь у політичному житті свого краю. Відомо, що після атентату на Ю. Пілсудського, здійсненого сином Ярославом у 1921р., спокійна «Мамунця» після нічного трусу та побоїща у домі тихо, але рішуче заявила:«Я горда, що це саме мій син виконав цей атентат [4, с.16] ».

Подібно приймала усі удари долі власним прикладом навчаючи, що ніколи не «випадає» плакати і показувати своє горе чи своє невдоволення публічно [4, с.14]». Адже завше хтось з найближчих перебував за ґратами чи у небезпеці: чоловік, син, доньки Дарія і Марія, зяті Євген Коновалець та Андрій Мельник. Носила рідним у Бригідки харчі, білизну, листи й ніколи не нарікала на долю.

Деякі історики наголошують на родинних зв'язках Марії з Січинських та Мирослава Січинського, який 12 квітня 1908 р. застрелив у робочому кабінеті графа А. Потоцького. Відсидівши у в'язниці Станіслава 3 роки, Мирослав тікає та перебирається за границю, що як відомо було організовано і профінансовано родиною Степана Федака [6, с.76].

На жаль, Марія Федак-Січинська не залишила жодних записів, споминів, які б проливали світло на її особистий внутрішній світ, взаємовідносини з чоловіком, дітьми. Ні приватний архів, не кажучи про архіви інституційні, не містять письмових свідчень про дружину С.Федака. Можливо, їх не вважали за потрібне зберігати. Відомо, що за рік до смерті 22 березня 1936 року, Степаном Федаком складено заповіт, згідно якого «універзальною наслідницею» усього майна родини призначалась дружина – Марія з Січинських. Останніми словами заповіту були: «…а Тебе , Кохана Марійко, сердечне пращаю і прошу дарувати всі прикрості, яких від мене дізнала [4, с.19] ».

Відомо, що Марія Федак дуже стійко перенесла смерть чоловіка 6 січня 1937року, але заявила рідним, що «від смерті дідуся свят у мене не буде [4, с.14]». Як писала газета «Діло», грандіозна панахида 9 січня 1937 р. за участю 25 духовників та городян перекрила рух головної артерії Львова й завершилась похованням С.Федака на Личакові без промов, вінків та квітів, з огляду на останню волю покійного [7, с.76].

Впродовж місяця на адресу Марії Федак надійшла велика кількість жалібних листів та телеграм від господарських та громадських установ: «Народна організація українців м.Львова», «Фортуна Нова», «Торбан», «Самопоміч», «Дністер», «Міщанське Братство», Союз українок Перемишля, Екзекутива Ради службовців Ревізійного Союзу Українських кооперативів у Львові та ін. Це ще раз засвідчувало вагу особистого внеску Степана Федака в діяльність місцевих інституцій краю. Українські діячі: Мирон та Роман Кордуби, Володимир Дашкевич, Дмитро Дорошенко, Іван Кузеля, Роман Савицький, Степан Смаль-Стоцький, Микола Заячківський, Олена Кисілевська, Стефана Онишкевич, Сергій Пеленський засвідчували щире співчуття сім'ї та дружині в зв'язку з понесеною втратою й висловлювали сподівання «що і цей удар долі знесете мужньо, як уже не раз мужньо ставили чоло супротивним хвилям життя [8, арк.2] ».

Оля Бежук

Anna Siryj with dancers, Steven and Natalie Nero.

NEWS FROM OUR BRANCHES

ANNA SIRYJ CELEBRATES 100TH BIRTHDAY

Friends and family gathered on July 17th, 2018 to celebrate the 100th birthday of Anna Siryj in Winnipeg.

Anna grew up in southern Saskatchewan, the younger daughter of Michael and Paraskevia Hawrysh, who were among the earliest Ukrainian pioneers in Canada. She attended the University of Saskatchewan in Saskatoon and stayed at the Petro Mohyla Institute. Upon completion of her studies, Anna taught high school in Saskatchewan, then moved to Winnipeg, where she taught at Success Business College. In Winnipeg, Anna met her future husband, Michael Siryj, who had served with the Royal Canadian Navy in WW II. After marrying, they went to Flin Flon, Manitoba. There, they raised their two daughters. Both Anna and Michael became department heads at Hapnot Collegiate Institute in Flin Flon for many years. Upon retirement, they moved back to Winnipeg, where they enjoyed renew-

ing friendships at Holy Trinity Ukrainian Orthodox Cathedral. Sadly, Michael passed away in 1995.

While living in Flin Flon, Anna was involved with many community organizations. She was president of the Home and School Association for several years and served on the executive of the Business and Professional Women's Association, the Flin Flon Music Festival Association, and others.

In 1948, at the St. George Ukrainian Greek Orthodox Church in Flin Flon, Manitoba, my mother arranged a meeting, where she outlined the aims and benefits of membership in the Ukrainian Women's Association of Canada. Seventeen members joined and an executive was elected.

In 2004, at a meeting of the Lesia Ukrainka Women's Association at Holy Trinity Ukrainian Orthodox Cathedral in Winnipeg, Anna Siryj was presented with a certificate recognizing her 62 years of membership. She has continued to hold this membership to the present day (a total of 76 years in the UWAC).

As far back as 1946-7, she served as Treasurer on the National Executive of the UWAC while Natalia Kohuska was President.

Anna Siryj has been a long time subscriber to PROMIN and in the last 12 years, when her eyesight has not permitted her to read, her daughter, Vicky, has read articles to her and has come to very much appreciate the publication herself.

Anna's daughters, Vicky and Darcia, held the 100th birthday party in their mother's honour at the Ralph Connor historical house in Winnipeg. The family is very grateful to musicians Greg Udod and Michael Ryczak, speakers Dr. Denis Hlynka, Dr. Roman Yereniuk, Sylvia Uzwyshyn (who gave an elegant presentation of Shevchenko poetry) and to spectacular Ukrainian dancers Steven and Natalie Nero, all of whom delightfully entertained the invited guests. They all made it a very special and very treasured occasion for Anna.

"Mnohaya Lita"!

Vicky Armanios, Daughter

Right: Metropolitan Ilarion Statue, Zhytomyr; Far right: Kyiv, Holodomor Museum.

Right: Choir poses in front of the Lviv Opera House.

The Dnipro Mixed Chorus of Edmonton **Visits Ukraine**

The Dnipro Choir of Edmonton is celebrating its 65th Anniversary this year and, in honour of the occasion, the Choir completed a sixteen-day tour of Ukraine this past August. It was a first tour of Ukraine for the Choir.

The first stop was Lviv, where the Choir participated in a three-day International Ukrainian Dance and Culture Festival with participants from around the world sharing their passion for Ukrainian dance, music and culture. This year, there were many dance groups from across Canada. The festival featured the Bukovyna State Choir and Dancers and the Uzhorod Ensemble.

The Dnipro Choir was well received by Ukrainian audiences, overwhelmed by the fact that Ukrainian Canadians have not forgotten their roots. Ukrainians are realizing that Ukrainian music, culture and language continue to thrive beyond the borders of Ukraine. Choir members demonstrated through their performances and their conversations with people in Ukraine that they value their heritage.

The Dnipro Choir participated in workshops with four fine performing groups in the various cities visited: the Bukovyna State Choir from Chernivtsi, Lviv's Trembita Ensemble, Zhytomyr's Oreya, and Kyiv's renowned Veryovka. In each city, the Choir was treated to city tours and dinner at restaurants complete with performances, such as the talented Gerdan Ensemble in Chernivtsi. The Choir also travelled to the Carpathian Mountains and was treated to a Hutsul wedding in Kosiv. Choir members visited a wool weaver's cottage and the Yaremcha market. The Choir stopped in Kolomiya to

Clockwise from top left: Kyiv, Dnipro and Veryovka Choirs; Yaremcha Market, Carpathian Mountains; Tour Participants (Nadia & Marshall Opyr far right).

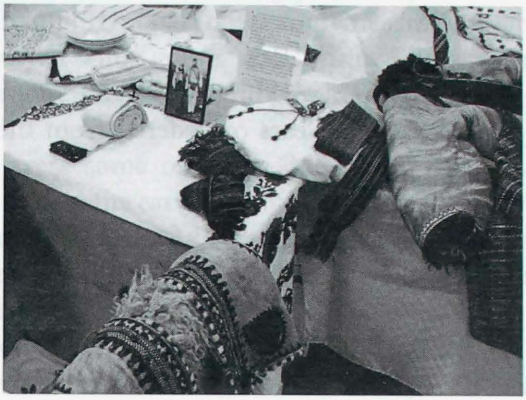
visit the world's only Pysanka Museum and the Hutsul Ethnography Museum. In Zhytomyr, Nadia Opyr was surprised to see a large statue of Metropolitan Ilarion (Ivan Ohienko) of the UOCC. Kyiv was the last stop on the tour.

The Dnipro Mixed Chorus prepared a varied repertoire for the tour including pieces by Bortniansky, as well as some arrangements by Canadians. Audience favourites were "Три поради" (Three pieces of Advice) as arranged by Vasyl Zwozdesky of Vancouver, a medley of songs about the mighty Dnipro River arranged by Zenovy Lavryshyn, and an English song arranged by one of the choir's own members, Denise Lucyshyn, of Ian Tyson's "Four Strong Winds".

On their last evening in Kyiv, the Choir members attended a concert featuring the Virsky Dance Ensemble. Most stayed on one more day to view the historic Independence Day parade on August 24th.

Artistic Director, Irka Szmihelsky, observed that the Dnipro Choir has been blessed to have experienced a tour that was inspirational spiritually, emotionally and musically. The Choir returned to Canada with a deeper connection to its Ukrainian heritage, a greater appreciation for the stoic and steadfast will of the Ukrainain people, and a stronger motivation to express itself musically.

Nadia Opyr
(All photos by Marshall and Nadia Opyr)



Smoky Lake hope chest items.

Smoky Lake Marango Pie-Ernie Miciak on mandolin Rachel Melenka on fiddle Trevor Payne on guitar.

Smoky Lake Pumpkin Festival 2018 Features **Ukrainian Wedding Traditions**

Wedding traditions were the theme of this year's Ukrainian Showcase during Pumpkin Fair in Smoky Lake, Alberta. Smoky Lake's heritage is deeply rooted in Ukrainian culture. The annual Pumpkin Fair with its many visitors is a good opportunity to put our heritage on exhibition. The Ukrainian Women's Association of Smoky Lake arranged displays showing religious rituals and celebratory traditions associated with the Ukrainian Wedding.

Traditions and customs for Ukrainian weddings are numerous and have evolved over time. Here is an example. The groom needs to pick up the bride from her parents' house and escort her to the church ceremony, which is called "crowning" in Ukraine, but in Ukraine they don't give the bride away so easily. The groom and his best men stand at the "gates", referring to an area with a nicely decorated table in front of the house where the bride resides. On the other side of the table,

locals from the neighborhood have gathered in anticipation with friends of the bride as they begin questioning the groom, indicating that the girl is kind, beautiful, skillful, thrifty and precious to their family. The groom's best men are bargaining while the bridesmaids compliment the bride to establish her high worth. Eventually, the two parties agree on a price. It can be anything—champagne and candies, some money, or some other presents from the groom's party. But the payment of material goods is not the only thing that can be demanded. Bridesmaids could also prepare different tests for the groom and his best friends. The groom may be asked to guess which one of the lipstick prints on the paper is the bride's—if the groom doesn't choose the right one, he either pays more, or faces another consequence. Then the moment arrives—the doors open and the bride appears. But the groom is frightened and confused since this is a woman with huge hairy legs, a big belly, and a mustache. He realizes that this is not the lady he proposed to. Perhaps the groom's payment was too small and it should be increased with some flowers and sweets. This scenario is not played out to profit from the groom, but to have fun and discover more about the bride and groom. If both parties are creative, this experience will be enjoyable for locals and visitors.

Over time things change. Ukrainian weddings in the new homeland of Canada were simplified versions of the traditional customs for early pioneers.

- Weddings could not take place during lent.

- Young girls would start a hope chest—a trunk with embroidered towels, blankets, a few dishes, family heirlooms, a feather pillow, etc. to take with her when she left her family home.

- The wedding invitations were by word of mouth.

- A bride's wedding dress was often purchased from Sears or ordered from the mail order catalogue.

- Guests who travelled far were welcome to stay at the family home of the wedding couple's parents even when houses were small, and sleeping on blanketed floors was common.

- On the day of the wedding, the groom and best men picked up the bride and her party from her parents' home to go to church.

- Parents would bless the couple with a prayer in their home before they left for church. Icons of Jesus and Mother Mary were venerated at this time.

- For a gift, the couple may have received a live chicken so with a few chickens and a rooster, the couple could start a flock of its own.

- After the church ceremony, the bride and groom would first go to the bride's home. The entrance would have an arch decorated with greenery where guests were met by musicians.

- Before entering the house, the parents met the young couple offering salt and a round braided bread; a white shawl would be placed on the bride's shoulders, a sign that she was now married.

- A feast was provided followed by singing and dancing all night long. The musicians were usually local people playing violin, dulcimer and accordion.

- The presentation of gifts or "перепій" was an important part of the festivities. Musicians played while guests stood in the line, waiting to greet the couple and present money or gifts.

Such were some of the wedding traditions that were seen in the early days of Ukrainian settlement in Canada. Today, a Ukrainian wedding may retain one or more of these traditions in its original form or modified.

UWAC member, Louise Van Iderstine, greeted everyone who came to the Ukrainian Showcase. Our central display table included a hope chest provided by Martha Shandro, complete with embroidered towels, clothing, and other items a young girl would bring to her marriage. Near the entry, among embroidered wedding linens (рушники), was a sampling of local wedding pictures from the Gavinchuk photo studio; visitors who recognized family members were welcome to have the photographs. Sylvia Hoberg gave demonstrations throughout the day on how to make doves out of dough for the wedding bread called "коровай".

A wedding cake or wedding bread is common in many cultures. Ukraine possesses some of the earth's most fertile soils, capable of producing bountiful wheat crops, so Ukrainians have become expert bread makers. The "korovai" is not just any bread! It looks like a big cake and may have several tiers, decorated with doves and flowers. The process of making it is started on the Friday or Saturday before the wedding day at the bride's or groom's house. Members of both families should participate in its confection as a symbol of the two families connecting. This bread accompanies the couple throughout the wedding celebrations and is eventually shared among the guests. It symbolizes the community's blessing of the wedded couple. In different regions of Ukraine, this ritual may differ slightly. Even today, the "korovai" can often be seen at Ukrainian Canadian weddings.

At our Ukrainian Showcase, around the perimeter of the National Hall were artists showing and selling wheat weaving, embroidery, pysanky, motanka dolls, rug weaving and more, while the stage had a line-up of musicians all day. From the kitchen, a dozen ladies had cooked up a treat of "pampushky" (donut-like pastry stuffed with poppyseed, prune, or apple); Rose Sliwkanich and Colleen Wright served them with coffee and a smile.

During the peak of the day, the national hall was packed with visitors from across the country, even parts of the United States, and local people, showing great pleasure in what was presented.

Last year, the theme was "150 Pysanky for 150 years of Canada's Birthday"; this year's theme was "Ukrainian Wedding Traditions". What will next year bring? Save the date for next year's Smoky Lake Pumpkin Fair—the first weekend in October!

Noreen Easterbrook,
Co-president Olha Kobylianska Branch, Smoky Lake, AB

UKRAINIAN PATRIOTS REPRESSED
WHEN SCORES BURN...

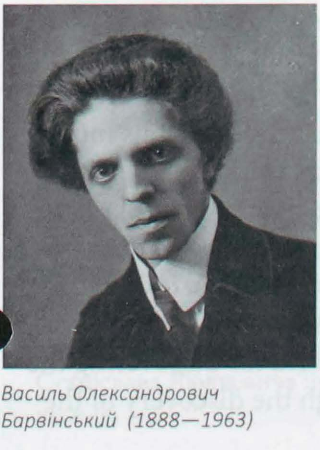
"There was a silly damn bird called a phoenix back before Christ, every few hundred years he built a pyre and burnt himself up. He must have been the first cousin to Man.
But every time he burnt himself up he sprang out of the ashes, he got himself born all over again.
And it looks like we're doing the same thing, over and over, but we've got one damn thing the phoenix never had.
We know the damn silly thing we just did. We know all the damn silly things we've done for a thousand years and as long as we know that and always have it around where we can see it, someday we'll stop making the goddamn funeral pyres and jumping in the middle of them. We pick up a few more people that remember every generation."
- Ray Bradbury, Fahrenheit 451

Vasyl Barvinsky composed a large number of chamber and instrumental compositions, including a collection of carols and 38 Ukrainian folk songs for piano and variations on Ukrainian themes ("Thumbnails of Ukrainian songs", "Suites based on folk song motifs"). They were as dear to him as children. He created them, because Ukrainian music, traditionally more inclined to vocal choral music, lacked chamber and instrumental compositions. His friend, the famous composer Stanislav Lyudkevich, highly praised them, calling them "finely polished miniature folk pieces deserving an expensive enameled binding" (S. Lyudkevich).

Accused of betraying the Soviet State by supposedly becoming a “German spy”, the composer was forced to write and sign a note of confession, which included the words, “I agree to the destruction of my manuscripts”. It is likely that beatings and threats made against his beloved wife caused Vasyl to “confess”. The next day, in the courtyard of the institution, where he had worked for almost thirty-three years, at the Lviv Conservatory (he was the first rector of the Higher Institute of Music from 1915 to 1940), his notes were set on fire. Why did it happen? Barvinsky was never interested in politics. He had published articles about Ukrainian art in the best Ukrainian and Polish

УКРАЇНСЬКІ ПАТРІОТИ РЕПРЕСОВАНІ
КОЛИ ПАРТИТУРИ ГОРЯТЬ…

Колись в давнину жила на світі дурна
птаха фенікс. Кожні кілька сотень років
вона спалювала себе на багатті.
Повинно бути, вона була близькою до
людини.
Але, згорівши, вона щоразу
знову відроджувалася з попелу.
Ми, люди, схожі на цього птаха.
Однак у нас є перевага перед нею.
Ми знаємо, яку дурість зробили.
Ми знаємо всі дурниці, зроблені нами
за тисячу і більше років.
А раз ми це знаємо і все це записано
і ми можемо озирнутися назад
і побачити шлях, який ми пройшли,
то є надія, що коли-небудь ми
перестанемо споруджувати ці дурні
поховальні вогнища і кидатися у вогонь.
Кожне нове покоління залишає нам людей,
які пам'ятають про помилки людства.
(Рей Бредбері , "451 ° за Фаренгейтом")



Василь Олександрович Барвінський (1888—1963)

Велика кількість камерно-інструментальних творів, серед яких фортепіанна збірка колядок, щедрівок та 38 українських народних пісень для фортепіано, п'єси на українські теми («Мініатюри на українські пісні», «Сюїти на мотиви народних пісень») — всі вони були таки рідні для Василя Барвінського, немов його власні діти. Він створив їх, тому що українській музиці, за традицією більш схильною до вокально-хорової музики, бракувало камерно-інструментальних композицій. Навіть його друг, відомий композитор Станіслав Людкевич, високо оцінив їх, назвавши рядом «тонко шліфованих мініатюрних народних сильветок у коштовній емалевій оправі» (С.Людкевич).

І зараз він вимушений підписати листа із словами: «Дозволяю знищити мої рукописи». На слідуючий день у подвір'ї його улюбленого закладу, де він працював багато років (майже 33), був першим ректором (з 1940 року, а з 1915 – директором Вищого Інституту музики), саме тут, у Львівській консерваторії, будуть горіти його ноти. Чому це трапилось, він же ніколи не цікавився політикою, а якщо писав статті, то про українське мистецтво, так як мріяв бачити його в одному рядку всіх європейських культур. Його статті надруковано у найкращих українських та польських журналах «Діло», «Новий час», «Lwowskie Wiadomosci Muzyczne i Literackie», «Українська музика». А тепер його звинувачують у антирадянській діяльності.

Але він підписав цього листа, можливо не тільки тому, що вони били його, а ради неї, з

magazines: "Dilo", "New Time", "Lwowski Wiadomosci Muzyczne i Literackie", "Ukrainian Music". He had hoped that one day Ukrainian art and music would be recognized as equals to the art and music of Western European. Could this be considered anti-Soviet activity? Together with the musical manuscripts of the composer, the Bolsheviks burnt the archives of his father-in-law, Ivan Puluj, making a show of humiliating the family.

Back in 1938, the Nazis burned the books of authors, whose ideas did not correspond to their ideology. More than twenty thousand books were set on fire, including those of Henry Mann, Eric Maria Remarque, Joachim Ringelnac, Erich Kestner, and others. Today, in Berlin, on the square where the first burning of books was carried out, there is a metal plaque stating the prophecy of G. Heine, written by him in 1821: "It was only a prologue. Where books are burned, after all, they will burn people as well. "

Barvinsky never witnessed the burning of his works. He lost his position and was arrested. Only two of his colleagues had the courage to come to his defense. These were Stanislav Lyudkevich and Ilarion Grinevetsky. The investigation stalled. No trial took place, but a "special decision" sentenced Barvinsky to death. The sentence was commuted to twenty-five years in work camps. Everything the composer had was confiscated. Ten years of camps in cold Mordovia, in conditions of inhuman cruelty, undermined his health, but Barvinsky's marriage stood firm.

Vasyl Barvinsky and Natalia Puluj had met in Prague, where they studied at Karlovy Vary University. At that time, famous musicians and musicologists worked there, such as, V. Novak, L. Gottfeld and S. Needl. Natalia was the daughter of the rector of the German higher technical school in Prague, a well-known physicist, Ivan Puluj, who was famous around the world for discovering the use of X-rays, although the discovery of the

Василь та Наталія Барвінські

якою він прожив в злагоді та любові всі ці роки, і зараз мав велике бажання захистити свою дружину від необгрунтованих нападків.

Зустрілися Василь та Наталія у Празі, коли навчалися у Карловому університеті. В той час там працювали відомі музиканти та вчені музикознавці: В. Новак, Л. Готфельд, З. Неєдла.

Наталія Барвінська була донькою ректора Німецької вищої технічної школи в Празі, відомого вченого-фізика, Івана Пулюя, який відкрив «рентгенівські» промені всьому світові, але так і не зміг довести про своє відкриття. Прадід Василя теж був ректором – він очолював деякий час Львівський університет, а батько мав дуже важливу посаду посла австрійського парламенту.

Любов до музики прийшла до них від матерів. Євгенія Барвінскька була співачкою, диригентом, піаністкою та й стала першою вчителькою музики для Василя Барвінського. Мати Наталки знаходила вчителів для своїх шестерих дітей, в тому числі і вчителів фортепіано.

В пам'яті Василя Барвінського залишились всі моменти життя, які сприяли його композиторському шляху. Він часто згадував славетну зустріч з Миколою Лисенко, під час якої він отримав благословення бути музикантом, а потім ще й слова підтримки від друга та відомого українського композитора Station Станіслава Людкевича про композитора «Божої ласки».

Олекса Новаківський. Портрет Олександра Барвінського «Перед бурею» (1932)

Родина Василя Барвінського

Талановитий та неординарний музикант, Василь Барвінскький був ще неймовірно шляхетною людиною. «При перших зустрічах мене вражали дивні, начебто неправильні риси його обличчя. Та чим далі, тим виразніше я бачив і відчував, як з нього промінювала лагідність, шляхетність і внутрішнє сяйво. Голова була прикрашена довгим, хвилястим волоссям», —згадує про дослідник його творчості український композитор, музикознавець, культуролог Василь Витвицький.

Звинувачення у державній зраді та шпигунстві «німецьким агентом» болем віддавало в грудях композитора. А ще більш боляче було уявити, як на очах у всіх будуть горіти його ноти. Саме так робили нацисти, коли влаштували багаття із книжок авторів, котрі не відповідали їх

X-ray was never attributed to him. Vasily's great grandfather was also a rector—he was the head of Lviv University for some time, and his father had a very important position as ambassador to the Austrian Parliament. However, the couple's love of music came from its mothers. Eugenia Barvinskaya was a singer, conductor, pianist, and Vasyl's first music teacher. Natalia's mother found music teachers for her six children, including piano teachers.

A talented and unusual musician, Vasyl Barvinsky was also an incredibly noble man. "Upon first seeing Barvinsky, I was struck by his somewhat strange facial features. The farther away I went, the more clearly I saw that this face was full of meekness, nobility, and inner luminosity. He had long, wavy hair," remembers a researcher of his work, Ukrainian composer, musicologist and cultural scientist, Vasyl Vytvytsky. The renowned Mykola Lysenko, gave Barvinsky his blessing to pursue music and he was also soundly supported by his colleague, Stanislav Lyudkevich.

Epilogue

Vasyl Barvinsky was not aware that his works had been burned. Throughout his exile, he had believed that his compositions were hidden somewhere. Returning, he searched for them. When he realized that they had been destroyed, he decided to recover them, writing them down again from memory. They, like the Phoenix, rose from the ashes.

The works that were being reconstructed and new works that he created following his exile were built together and existed in Barvinsky's parallel worlds of past and present. Researchers have noted, therefore, that the style of his music has never changed.

Almost all the works of the composer were restored, and even fifteen years ago, in Argentina, thanks to the research of Roman Savitsky (USA) a piano concerto written by V. Barvinsky and dedicated to the memory of Taras Shevchenko was discovered. This work initiated the age of the Ukrainian piano concerto.

When the scores burn, they remain forever in the heart and memory of the author who created them.

Literature:

1.Grabovsky V. Return of Vasyl Barvinsky // Day. - June 18, 2008

2.Kiyanovskaya L. Vasyl Barvinsky - tragic figure of the Soviet political chessboard / / Lviv newspaper. - 2013 - February 26th.

3. The letters of Vasyl Barvinsky from Prague to relatives in Lviv / Present. L.Kyanovska - Visnyk of Lviv University. Series "Art". - 2008. - Vip. 8. - P. 177.

4. Mishko-Pasichnyk R. Vasyl Barvinsky and Stanislav Lyudkevich: Dialogues on artistic crossroads / Astronomy. L.Kyanovska - Visnyk of Lviv University. Series "Art". - 2009. - Vip. 9. - pp. 92-99.

5. Sharhovskaya O. "I was beaten and forced to sign some papers" // Newspaper in Ukrainian. - 2013 - June 6.

Written by: Margarita A. Ivanova, PhD (Music History)

Robert S. Grosse, MA (History)

ідеологічним уявленням. Понад двадцяти тисяч книжок, серед яких твори Генріха Манна, Еріха Марії Ремарка, Йоахіма Рингельнаца, Еріха Кестнера, було покладено у вогонь.

Юні нацисти спалюють книги. Зальцбург. Австрія. 30 квітня 1938р.

Післямова.

Багато інтелектуалів та професорів мовчки сприйняли таке покарання вогнем та «судилище» над композитором в консерваторії. Тільки двоє виступили в його захист. Це були Станіслав Людкевич та Іларіон Гриневецький. Разом з музичними рукописами композитора більшовики спалили архіви батька Наталки, Івана Пулюя, і створили з цього показове шоу.

У Берліні на площі, де було проведене перше спалення книг, знаходиться металева плита з пророцтвом Г.Гейне «Це було тільки прологом. Там, де спалюють книги, в кінці кінців спалюють також і людей». Слова Г. Гейне, які він написав у 1821 році в «Трагедії Альманзор», виявилися пророчими. Після того, як діями радянської влади були знищені рукописи Василя Барвінського, послідували інші, що були напрямовані на знищення українського митця. «На другому році слідства я втратив пам'ять, яка повернулася щойно за шість років. У моїй справі не було жодного суду, а якимсь “особым советом” був засуджений на кару смерти. Пізніше замінили на 25 років таборів. Усе, що мав, мені сконфіскували», — писав композитор. Десять років таборів в холодній Мордовії , в умовах нелюдської жорстокості, підірвало здоров’я, але подружжя Барвінських витримало все стійко.

Василь Барвінскький не знав, що його твори спалили. Всі ці роки він вірив в те, що вони десь покояться. Повернувшись із заслання, він розшукував місце, де вони могли бути приховані. А коли усвідомив, що все марно, то намагався відновити у пам’яті та знову записати свої втрачені твори. І вони, як птаха фенікс, відроджувалися з попелу.

Твори, що підлягали реконструкції пам’яті та нові, що компонувались, існували разом, у паралельних світах минулого та реального. Може тому, дослідники зазначають, що стиль його музики ніколи не змінювався.

Так, він назавжди залишився композитором, але не тим, що не має нот. Майже всі твори композитора відновленні і навіть п’ятнадцять років тому, в Аргентині, зусиллями Романа Савицького (США) був знайдений клавір фортепіанного концерту В.Барвінського, який він присвятив Т.Шевченку. Саме цей твір заклав підґрунтя відкриття віку українського концерту для фортепіано.

Коли партитури горять, вони залишаються назавжди в серці та пам’яті автора, який їх створив.

Література:

1.Грабовський В. Повернення Василя Барвінського // День. – 2008. – 18 червня

2.Кияновська Л. Василь Барвінський – трагічна фігура радянської політичної шахівниці // Львівська газета. – 2013 – 26 лютого.

3.Листи Василя Барвінського з Праги до родичів у Львові / Упор. Л.Кияновська. – Вісник Львівського університету. Серія «Мистецтво». – 2008. – Вип. 8. – С. 177.

4.Мисько-Пасічник Р. Василь Барвинський та Станіслав Людкевич :діалоги на мистецьких перехрестях / Упор. Л.Кияновська. – Вісник Львівського університету. Серія «Мистецтво». – 2009. – Вип. 9. – С. 92-99.

5.Шарговська О. "Мене били і змушували підписувати якісь папери" // Газета по-українськи. – 2013. – 6 червня.

Маргарита Іванова
кандидат мистецтвознавства,
викладач училища мистецтв та культури ім.Д.С.Бортнянського ,
м. Суми, Україна.

IMPORTANT ANNOUNCEMENT
FOR TRIDENT PRESS SHAREHOLDERS

HAVE YOU MOVED RECENTLY?

DO WE HAVE YOUR CURRENT ADDRESS?

The Annual General Meeting of Trident Press took place in November, 2018. There is important information to be shared with its shareholders.

Please contact:
***Fax** 1-204-586-3618 or*
***email** Ukrainian Voice at presstr@mts.net or*
Bill Strus at president@susfoundation.ca.

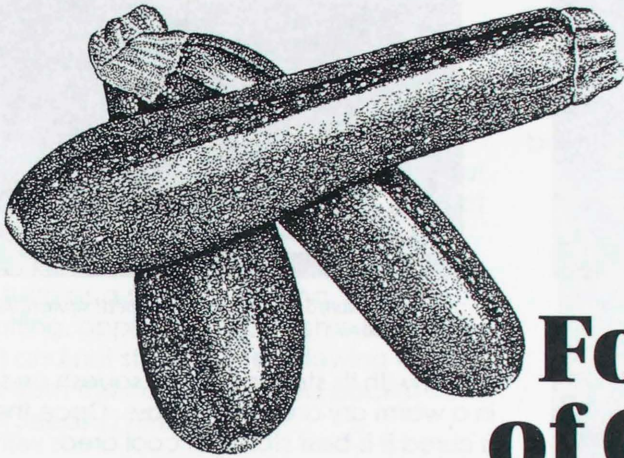
TRIDENT PRESS –Missing Shareholders ...

UKRAINIAN SOCIETY OF PROSVITA REGINA SK

ANDRUSCO,	MARY	FORT FRANCES ON
BERGEN,	LOUANN	WINNIPEG MB
FEDCHUN,	GERALD B	ETOBICOKE ON
GREGOROVICH,	J B	MOUNT FOREST ON
HNATIUK,	DMYTRO	TWAY SK
KOCHA,	EPIFANY	BRAMPTON ON
LACOMY,	A	WINNIPEG MB
LYSEIKO,	MYROSLAW	REGINA SK
ORTYNSKY,	PAUL J E	CANORA SK
POHORESKI,	ANTON	STONEY CREEK ON
POHORESKI,	MARY	STONEY CREEK ON
RAYCHEBA,	JOHN M	EDMONTON AB
SAMOIL,	S D	EDMONTON AB
SUSHKO,	MAKAR	HAMILTON ON
TWERDUN	S	VANCOUVER, BC
WAKALIUK,	MARY	VANCOUVER BC
WASYLIW,	RT REV PROT WILLIAM	EAST ST PAUL MB
WIRUN,	ALICE	WASKATENAU AB
WOYTIUK,	JOE	NORTH BATTLEFORD SK
YAREMY,	WALTER	WILSONVILLE ON
YUZIK,	ZENNIA	CUDWORTH SK
ZALESCHUK,	MICHAEL	REGINA BEACH , SK
ZAYCHUK,	A	KIPP (TURIN) AB
ZEMIANSKI,	DARCIA	WINNIPEG MB

EXECUTORS SOUGHT FOR THE FOLLOWING DECEASED TRIDENT PRESS SHAREHOLDERS :

KALYNIUK,	HNAT	WINNIPEG MB
KERNISKY,	MARY	WINNIPEG MB
KOHUSKA,	N L	WINNIPEG MB
LACHMAN,	WALTER	EDMONTON AB
LEWICKY,	OREST	WINNIPEG MB
OKRAINETZ,	ROSE	HAMILTON ON
RAYCHEBA,	JOHN T	PRELATE SK
RITZ,	SOPHIE	HAMILTON ON
TERNOWETSKY,	WILLIAM T	WINNIPEG MB
TESARSKI,	FELIX	WINNIPEG MB
TKACHUK,	MARY	SASKATOON SK
SHEMELUCK-RADOMSKY,	ANASTASIA	EDMONTON AB
STRATYCHUK,	NELLIE	WINNIPEG MB
WASYLYSHYN,	SOPHIE	EDMONTON AB
YAREMCHUK,	DR S L	EDMONTON AB



For the Love of Gardening

THE CUCURBIT FAMILY: SQUASH Part 2

Introduction. This is a continuation of 'The Cucurbit Family: Squash' article. I will share information about growing, harvesting, curing and cooking winter squash.

Small Wonder spaghetti squash in the garden

Growing Winter Squash. Winter squash is a warm season crop and should be planted at the same time as cucumbers and beans. This article will feature four varieties of winter squash: **Small Wonder spaghetti squash** (*Cucurbita pepo*) produces long vines, is a heavy producer and matures in 75-80 days. It stores well and produces small sized squash good as a single serving. **Acorn Honey Bear** (*Cucurbita pepo*) is a compact, bush type plant that spreads five feet and produces 3 to 4 mini-acorns per plant. It matures in 75-80 days. Each half is the right size for a single serving. **Winter Sunshine kabocha squash** (*Cucurbita maxima*) is a semi-bush type, has a deep orange flesh and orange skin. It is dense, good baked, and is a suitable substitute for pumpkin. It matures in 80 days. **Honeynut** (*Cucurbita moschata*) is a mini butternut squash that grows as a compact bush, stores well and matures in 100 days.

Acorn Honey Bear squash in the garden

Neon pumpkin, Small Wonder spaghetti squash, Acorn Honey Bear

Winter sunshine squash growing in garden

The Honeynut butternut squash is best started in peat pots three weeks prior to the last frost date, as this squash requires 100 days to mature. Recommended planting distances of bush type squash is about 3-4 feet apart and vine type 4-6 feet apart. Squash plants have both male and female flowers and require insect pollination. Planting flowers to attract honeybees increases production, as the year we planted poppy seed, we had tubs of spaghetti squash compared to when we had no flowers.

Harvesting and storing winter squash. Squash is ready to harvest when the rind is hard enough that a fingernail will not scar the skin. Cut the stem about 3 inches from the fruit. Three factors affecting the storage life of winter squash are: picking winter squash when fully mature, following good curing practices, and maintaining proper storage conditions. Frost damage will also result in soft spots and spoilage. Also, squash stores better with its stem attached. The exception is Hubbard-type squash, which stores better with its stem off. Keep squash on shelves in a warm dry area for 10 days. Once the squash is cured it is best stored in cool areas with good air circulation. Low humidity causes weight loss and high humidity causes decay. Acorn Honey Bear squash does not need to be cured and has a shelf life of 2 to 3 months only. Winter squash such as kabocha, butternut and Hubbard require curing and keep up to six months.

Cooking winter squash

Small Wonder *(Cucurbit Pepo.)* To prepare spaghetti squash, pierce the skin with a sharp knife, set in a pan and bake at 375° F. for one hour. When the squash is cooked, cut it in half, scrape out and discard the seeds. Pull the flesh across the grain towards the centre, strain if required. Serve with butter and Parmesan cheese.

Spaghetti squash baked with cheese

Ingredients.

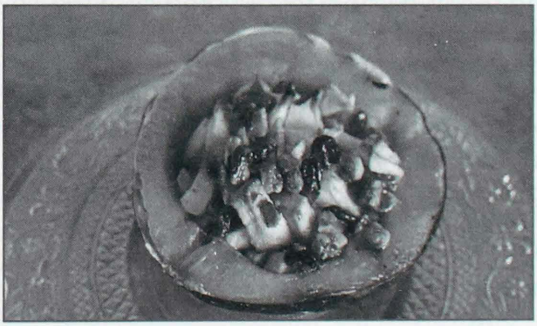
2 cups cooked spaghetti squash
½ - ¾ cup mozzarella or Gruyère cheese, grated
½ teaspoon salt
¼ teaspoon pepper
2 tablespoons olive oil infused with garlic
4 tablespoons bread crumbs
2 tablespoons Gruyère cheese or Havarti cheese, grated
2 tablespoons pecans, chopped

Method. Bake the spaghetti squash. Add cheese, salt, pepper and infused garlic oil to two cups of squash. Stir and pour into a casserole.

Cover with a mixture of breadcrumbs, cheese of your choice and chopped pecans. Bake at 350°F for 25 minutes. Serve.

Acorn Honey Bear squash is best baked before it is stuffed. Take the stem off the squash and cut it in half carefully as the skin is very hard. Scrape out the seeds and string. Place the cut side down in a pan with a little water. Bake at 350°F for about 40-50 minutes. Remove from the oven. Fill the cavity with your choice of stuffing such as a sausage stuffing, apple-sausage stuffing, apple stuffing, mushroom stuffing or a fruit and nut stuffing. The following two recipes are from the inside of a seed packet from Bowden Seeds (1986.)

Orange squash. Cut three acorn squash in half and bake until tender. Mix ½ cup marmalade, ¼ brown sugar, 1 tablespoon lemon juice, ¼ teaspoon nutmeg and 1/8 teaspoon cinnamon. Brush and spoon this on the surfaces and into the cavities of the baked acorn halves and bake at 350°F for 10-15 minutes. Serve.



Baked stuffed acorn squash ready to serve

Stuffed acorn squash

Ingredients.

2 small acorn squash
2 granny smith apples, peeled and chopped
1/3 cup golden raisins
¼ cup walnuts, chopped
¼ cup sherry or cherry liqueur
3 tablespoons butter
¼ cup brown sugar
¼ teaspoon cinnamon
1/8 teaspoon nutmeg
2 teaspoons lemon juice

Method. Bake acorn squash halves. Soak raisins in sherry. Sauté apples in butter. In a bowl combine the sautéed apples, soaked raisins and the remaining ingredients. Fill the cavities of the baked acorn halves with the dressing and bake for 10-15 minutes at 350°F.

Dried apricot, Sunshine squash and ginger jam

Dried Apricot, Sunshine Squash and Ginger Jam

Ingredients.

8 ½ ounces dried apricots, chopped
4 cups water
12 ounces Sunshine kabocha squash, peeled and chopped fine
¼ cup lemon juice
2 tablespoons sugar crystal ginger, chopped fine or 1½ teaspoon dry ginger
4 cups sugar

Method. Soak chopped apricots in 4 cups water for 4 hours. Combine the apricots, soaking water, Sunshine squash, lemon juice, and ginger. Add ½-1 teaspoon dry ginger for a stronger ginger flavor. Bring to boil, cover and simmer for 20 minutes or until the squash is soft. Stir in sugar. When dissolved bring to boil. Boil uncovered for 30 minutes or until the jam jells when tested. Pour into hot 1-cup jars and seal with snap lids prepared according to manufactures instructions. Process the jars in a water-bath for 10 minutes. (Adapted from *The Book of Preserves*, 1990.)

Hostess Gifts. Include apricot jam, pumpkin bread; pumpkin-fruit drop cookies, winter Sunshine squash and a garlic garland in a basket. Dress the basket with crinkly clear wrapping paper tied with a colorful ribbon and you have a lovely hostess gift.

Sunshine squash seasoned and baked

Baked Sunshine kabocha squash. Cut the squash in half, scoop out the seeds and string. Cut the squash into sections. Coat with olive oil, herbs and seasoning. Bake in a pan lined with parchment paper. Serve.

Beef stew with sunshine squash

Ingredients

2 pound round roast cut into cubes
¼ cup flour, wheat or rice flour
1-teaspoon salt
½ teaspoon pepper
2 tablespoons garlic infused olive oil
3 cups potatoes peel, cubed
3 cups Sunshine squash
1-cup carrots, chopped
1-cup celery, chopped
¼- ½ cup leek greens
1/8 cup parsley root
1/3 cup parsley greens
3-4 cups water
1-2 tablespoons flour, rice or wheat
¼ cup water mixed for slurry

Method. Dust the beef cubes with flour, salt and pepper. Add infused garlic olive oil. Roast uncovered for ½ hour at 400°F. Add 2-3 cups water, reduce the heat to 300°F and continue roasting covered for one hour. Add your vegetables, parsley, and more water and continue roasting at 350°F for about ½ hour. Thicken the stew with a slurry made of 1-2 tablespoons browned flour and cold water. Stir into the stew. When it thickens, it is ready to serve. Season to taste.

Gardening in 2019. We assess our successes and failures of the last season, and make adjustments for the next season. We select seeds and plants suitable for our area from the newly arrived seed catalogues and plan our next garden. Gardeners are the perpetual optimists. With great anticipation, we look forward to a warm spring with plenty of moisture and a dry fall with great harvesting conditions. Happy gardening, preserving and entertaining to all!

Vivian Skakun
All photos by Vivian Skakun

References

1. Blacker, Maryanne. Editor, *The Book of Preserves*, (Sydney, N.S.W., The Australian Women's Weekly, 1990), 6.
2. Johnny's selected seeds. Winter squash, curing and storage chart. http://www.johnnyseeds.com/growers-library/vegetables/winter-squash-eating-guide.html
3. Lind, Mary Beth and Cathleen Hockman-Wert. *Simply in Season*, (Waterloo, Herald Press, 2009), 216-219.
4. Madison, Deborah. "Winter squash and pumpkins," *The New Vegetarian Cooking for Everyone.* (Berkeley: Ten Speed Press, 2014), 393-397.
5. Madison, Deborah. In My Kitchen: *A collection of new and favorite vegetarian recipes.* (Berkeley: Ten Speed Press, 2017), 64-63, 139, 266-271.
6. Madison, Deborah. *Vegetable Literacy: Cooking and Gardening with Twelve Families from the Edible Plant Kingdom, with over 300 Deliciously Simple Recipes.* (Berkeley: Ten Speed Press, 2013), 277-286.
7. Mansour, N.S. "Storing pumpkin and winter squash at home. (Oregon State University Extension Services) Revised September 2009, reviewed December 2014. https://catalog.extension.oregonstate.edu/sites/catalog/files/project/pdf/ec1632.pdf
8. The Canadian Living Test Kitchen, Canadian Living Magazine, (October, 2018) on the web-site: https://www.canadianliving.com/food/lunch-and-dinner/recipe/roasted-squash-medley

Stephania Holowach January 25, 1929 - December 3, 2017

Stephania Holowach fell asleep in the Lord on December 3, 2017 at the age of 88. Stephania was born on January 25, 1929 in Montreal to Tekla (Harasym) and Ivan Bilonizka. She had two older siblings, Bronislaw (Barney) Giborski and Anne Bohonos. Stephania and her parents were members of St. Sophia Ukrainian Orthodox Church, where Stephania attended Sunday and Ukrainian Schools and joined the Canadian Ukrainian Youth Association (SUMK). Here, she met the love of her life, Volodymyr (Walter) Holowach, and the two were wed on September 3, 1949. Their marriage was blessed with one daughter, Uliana.

Stephania helped the late Bohdan Panchuk set up the Ukrainian section at Radio Canada International. She was a secretary at the head office of the Protestant School Board of Greater Montreal, and later at an elementary school closer to home when her parents required more care. Stephania played an active role in Montreal's Ukrainian Orthodox community. She was a member of the Ukrainian Women's Association of Canada "Daughters of Ukraine" branch since 1954, where for many years, she held the positions of vice president, recording secretary and corresponding secretary, and worked on the cultural-educational and fashion show committees. Stephania taught Sunday School and belonged to the Misericordia Brotherhood (Братство Християнського Милосердя) at the parish. Stephania and her husband lent their voices to the church and various secular choirs and were also youth advisors.

In the summer of 1997, Stephania and Volodymyr left lifelong friends and accompanied their daughter and her family in their move to Calgary. They joined St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Congregation and continued their community involvement. Stephania became a member of the Ukrainian Museum of Canada, and of the Olha Basarab branch of the Ukrainian Women's Association of Canada. She was very proud to have served "Союз" for 63 years. She also enjoyed participating in the weekly gatherings of the Seniors Golden Age Club.

The apples of Stephania's eye were her grandsons, Volodya and Markian. Upon her retirement in 1985, Stephania continued in her role as nurturer, and she spent countless hours with the boys, attending every school concert, musical recital, sports game, Ukrainian dance performance, and graduation ceremony with great pride. Many fond memories were made on family trips to Aruba, California, Walt Disney World, and various places in Canada. Stephania has now joined her beloved husband of 63 years in God's heavenly kingdom.

Stephania will be sorely missed and always remembered by her loving daughter Uliana (Elaine), her son-in-law, Paul Amiot, and her cherished grandchildren, Volodya and Markian. She also leaves behind her sister-in-law, Maureen Holowach; her goddaughter, Lisa Bell; numerous nieces and nephews; many dear friends in Calgary, Montreal, and across the country.

Panakhyda prayers were held on Sunday, December 10, 2017 at St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor. The Funeral Service was held on Monday, December 11, 2017 at St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor, with Rt. Rev. Fr. Taras Krochak and Rev. Fr. Dr. Timothy Chrapko officiating. The Epistle was read by grandsons, Volodya and Markian Amiot. Responses were sung by the church choir under the direction of Greg Syrnick and by the cantors led by Dobr. Bohdanna Krochak. An honour guard was formed by members of the Ukrainian Women's Association of Canada. Interment followed at Queen's Park Cemetery.

Стефанія мала милу вдачу, була працьовита й товариська. Вона любила свою родину, свою церкву й свою громаду. Була віддана дружина, мама й бабуня. Її відхід залишив велику прогалину в житті родини й громади.

Вічная Пам'ять! Memory Eternal!

Уляна Головач Аміот, донька

Erin Haugen
Visual Artist

Facebook:
www.facebook.com/erinhaugenart

St. Paul, AB
587-252-3410
ehaugen@hotmail.ca

Image: *The Magi*, Acrylic on Canvas
Chrsitmas Cards & Paintings available

Canadian Bestseller!
5th Printing - September 2017

Ukrainian Women's Association of Canada Hanka Romanchych Branch Saskatoon, Sask.

This 330 page, coil bound cookbook features:

- 52 pages of spiritual, cultural and folkloric descriptions of selected feast days and sacraments.
- A collection of home-tested family favorite recipes reflecting Ukrainian Traditions..
- Original photography and illustrations.

Cost is $35.00.
If you wish to order for shipping , there will be charges.
Also available - 12 books per box for fundraising or bulk orders.

To Order: U.W.A.C. Hanka Romanchych Branch
Box 21067, PO Grosvenor Park
Saskatoon, Sask., S7H 5N9
Phone: 1-306-374-7675
Email: ssokyrka@gmail.com

STORIES/NARRATIVES/REFLECTIONS ON THE LIFE OF THE UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA ON THE OCCASION OF ITS CENTENNIAL

(1918-2018)

You are invited to participate in an exciting and innovative project on the Centennial of the Ukrainian Orthodox Church of Canada. The project wishes to collect some 100 stories/narratives/reflections on the life of the church, its leaders, its laity, youth and institutions at the parish, deanery, eparchial and national level. The texts we are looking for should be between 150 and 400 words so that we can publish a volume of 150 pages. All stories matter, as they will be anecdotal historical recollections from your commitment, faith and participation in Ukrainian Orthodoxy in Canada. STORIES WE WOULD LIKE TO INCLUDE (only suggestions):

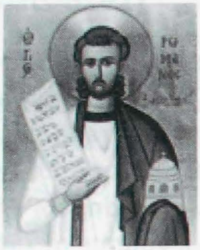
- **Events pertaining to bishops and clergy (For example who was your favorite bishop or priest and why!!!!)**
- **Events and stories of our lay leaders – parish presidents, UWAC presidents and executive members**
- **Recollections of teachers – in Sunday, Ukrainian school and sadochky, as well as advisors to CYMK**
- **Unique anniversaries of the church at all levels (For example who remembers the 50th anniversary in Saskatoon in 1968)**
- **Life of our youth in the church – altar servers, CYMK etc.**
- **Stories on the building of our parishes – there must be many!!**
- **How did members adapt from rural parishes to the urban ones (who can write a story of St. Andrew's Sobor in Edmonton and its rural young professional parishioners) and**
- **Accommodating each of the four waves into the life of the UOCC and many others topics**

It is intended that the volume be an interesting read on one of the oldest Orthodox Churches in North America. WILL YOU PARTICIPATE?????
For further information contact Dr. Roman Yereniuk, Church Historian at St. Andrew's College in Winnipeg and Book Project Editor at 204 474-7011 or 204 250 7552, email: roman.yereniuk@umanitoba.ca or address: Dr. Roman Yereniuk, 204 – 29 Dysart Rd. (St. Andrew's College), U of M , Winnipeg R3T 2M7.

The Alberta Benevolent Cantor Association

THE ALBERTA BENEVOLENT CANTOR ASSOCIATION provides training and resource material for cantors in Ukrainian Orthodox parishes. We welcome all interested individuals to become members and those who wish to train as cantors.

Alberta Benevolent Cantor Association
11837 – 66 Street
Edmonton, Alberta T5B 1J2
Telephone (780) 990-0019
info@albertacantors.ca
www.albertacantors.ca



St. Romanus, the melodist

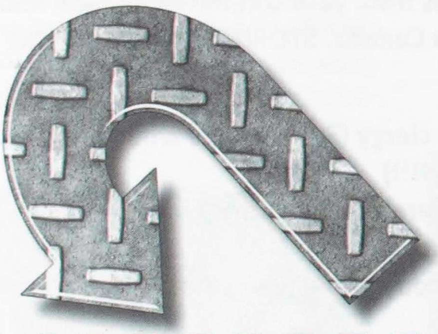
PROMIN AD RATES

ONE YEAR *
1/4 page $250
1/3 page $300
1/2 page $500
Full page $1000
Business card $200

ONE ISSUE *
1/4 page $75
1/3 page $85
1/2 page $100
Full page $200
Business card $50

*** (All of the above are presented in black and white, in English or Ukrainian)**

Full page, back cover, two-colour:
ONE YEAR $1,500



PROMIN SUBSCRIPTION FORM/ПЕРЕДПЛАТА НА ПРОМІНЬ

Canada $30/year, USA $60/year

New ______ Renewal ______ Gift ______

Name ______________________________

Address ______________________________

City ____________________ Prov ______ PC/Zip __________

Phone ____________________ Email ____________________

Amount remitted: $______ for one year, or $______ for two years.

Any additional remittance will be considered a donation to the Press Fund; thank you!

If gift, indicate from whom ______________________________

Donation to PROMIN Press Fund $______ In Memoriam Donation $______

In memory of ______________________________

Submit cheque or money order to:

PROMIN c/o Betty Corlett 3019 - 43 B Ave NW, Edmonton, AB, T6T 1C1

Фундація СУС в Канаді
SUS Foundation of Canada

SUS FOUNDATION OF CANADA

Established 1965

- Preserving our Past
- Funding our Future
- Supporting Ukrainian Canadian Culture
- Promoting Ukrainian Education

Proud sponsers of our Institutes, Museums, Youth Programs and Camps

Help us to continue this support!
Donate to:
www.susfoundation.ca
or

SUS FOUNDATION OF CANADA
620 Spadina Avenue
Toronto, ON M5S 2H4

SHEVCHENKO FOUNDATION

THE UKRAINIAN CANADIAN FOUNDATION OF TARAS SHEVCHENKO

Helping Ukrainian Canadians since 1963

What does the SHEVCHENKO FOUNDATION represent?

- commitment to community
- financial assistance for cultural development
- sound administrative management
- security and stability
- an investment in community growth
- a lasting legacy for future generations

Support the Shevchenko Foundation so it can continue supporting our community!

www.shevchenkofoundation.com
or contact
Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko
202-952 Main Street Winnipeg, Manitoba
R2W 3P4 Tel 1-866-524-5314

RELIABILITY Since 1973

athens printing

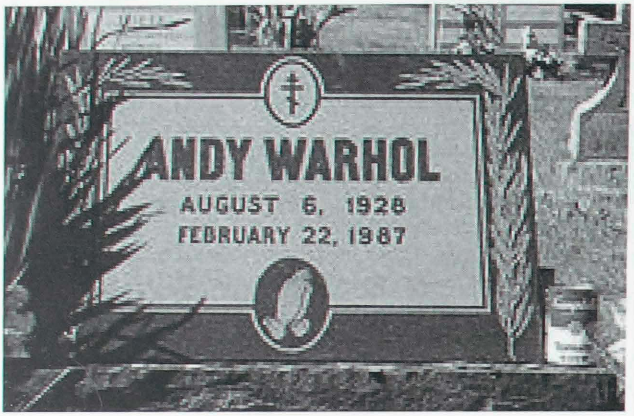
COMPLETE IN HOUSE SERVICES
From Creative Design to Final Product
Black on White to Full Colour

PENNY SALE TICKETS

- Tickets of all Kinds
- Business Stationery & Forms
- Business Cards
- Labels & Stickers
- Brochures & Catalogues
- Newsletters & Booklets
- Invitations & Announcements
- Complete Bindery Services
- Layout & Graphic Design
- Also Continuous Forms

DIGITAL IMAGING
BLACK & WHITE FULL COLOUR

1480 Barton Street East, Hamilton, Ontario L8H 2W9
Tel: 905 549-6719 Fax: 905 549-7645 e-mail: info@athensprinting.ca



Artist in the Spotlight, Andy Warhol (1928-1987)

Some say that the greatest work of art ever produced by Andy Warhol was Andy himself! He can safely be named the "Father of Pop Art". He was, above all, an innovator and a shrewd entrepreneur, who intimately understood marketing and who may well have invented "branding". Upon his death, he was worth more than 100 million dollars—an incredible achievement for the son of Ukrainian immigrants from the Lemko region of Zakarpattia. He was born in Pittsburgh, PA and, as a child, lived in a tenement building. He was named "Andrew Varhola".

When he died at age 58 from complications following gallbladder surgery, he was buried at St. John the Baptist Byzantine Catholic Cemetery in Pittsburgh, having been privately very religious, uncomfortable crossing himself in the Orthodox manner (from right to left) when attending Roman Catholic services, and frequently volunteering at New York's homeless shelters. In later life, he produced a number of religious paintings, influenced since childhood by the iconography of the Ruthenian (Ukrainian) Catholic Church.

His mother, Julia Zavacka Warhola, was both resourceful and artistic. She made flowers out of tin cans and corrugated cardboard. She embroidered Lemko designs and religious patterns. She wrote Ukrainian Easter eggs. She encouraged her son to draw, cut out and colour. She took him to church, where he viewed two-dimensional, brightly coloured icons. Likely, this exposure influenced Andy's use of colour and repetition in his art.

Andrew Warhola enrolled in the Carnegie Institute of Technology in Pittsburgh and studied commercial art. He earned a Bachelor of Fine Art in pictorial design and moved to New York City. He was 21 years old. Soon, he was hustling about Manhattan, visiting businesses, seeking to help advertise their wares. He drew shoes and chairs, and illustrated magazines and album covers.

While working with clients in the shoe industry, Warhol developed his "blotted line" technique, applying ink to paper and then blotting the ink while still wet, a rudimentary printmaking process. His use of tracing paper and ink allowed him to repeat the basic image and also to create endless variations on the theme. His mother, Julia, is said to have inscribed the original whimsical captions that appeared on his drawings of shoes from this period. Others later imitated her handwriting when producing copies.

Warhol was taught silk screening by Max Arthur Cohn, who had a graphic arts business in Manhattan. Warhol adopted this process, later combining it with photography to produce his famous portraits of celebrities such as Marilyn Monroe and Michael Jackson.

It was during the 1960s that Warhol began to make these portraits, as well as paintings of iconic American objects such as dollar bills, mushroom clouds, electric chairs, Campbell's Soup Cans, Coca-Cola bottles. During these years, he founded his studio, "The Factory" and gathered about him a wide range

of artists, writers, musicians and underground celebrities. His work became popular and controversial. Warhol had this to say about Coca-Cola: "What's great about this country is that America started the tradition where the richest consumers buy essentially the same things as the poorest. You can be watching TV and see Coca-Cola, and you know that the President drinks Coca-Cola, Liz Taylor drinks Coca-Cola, and just think, you can drink Coca-Cola, too."

Andy Warhol outrageously believed that art, too, should be mass produced and available to the masses. He began to produce his art on an assembly line in collaboration with other artists and assistants at "The Factory". Collaboration would remain a defining (and controversial) aspect of his working methods throughout his career. As many as one hundred silk screens could be produced in a day at his Factory.

He turned to fashion to advance his social position and to heighten his image, adopting a punk look (well before anyone had heard of "punk") that transformed him into the coolest of dudes (well before anyone had heard of a "dude"!). He dyed his hair silvery white and wore wigs and sunglasses to complete the effect. He also became more mysterious, commenting only cryptically when asked about his projects.

Besides painting, Warhol became an expert photographer, a performance artist, a television producer and actor, a filmmaker, a playwright and a music producer. He had a solid work ethic, but partied hard, as well. He had many devoted friends. In time, New York lay at his feet.

He founded the gossip magazine *Interview*, a stage for celebrities he "endorsed" and a business staffed by his friends. He collaborated with others on all of his books (some of which were written with Pat Hackett). He adopted the young painter, Jean-Michel Basquiat, and the band, The Velvet Underground. One might even say that he produced people (as in the Warholian "Superstar" and the Warholian portrait). He endorsed products, appeared in commercials, and made frequent celebrity guest appearances on television shows and in films. He became a fan of business and enjoyed making money.

The proceeds of his considerable estate (when he died, it took nine days to auction off his personal belongings, bringing in about 20 million US dollars) were, for the most part, used to create The Andy Warhol Foundation for the Visual

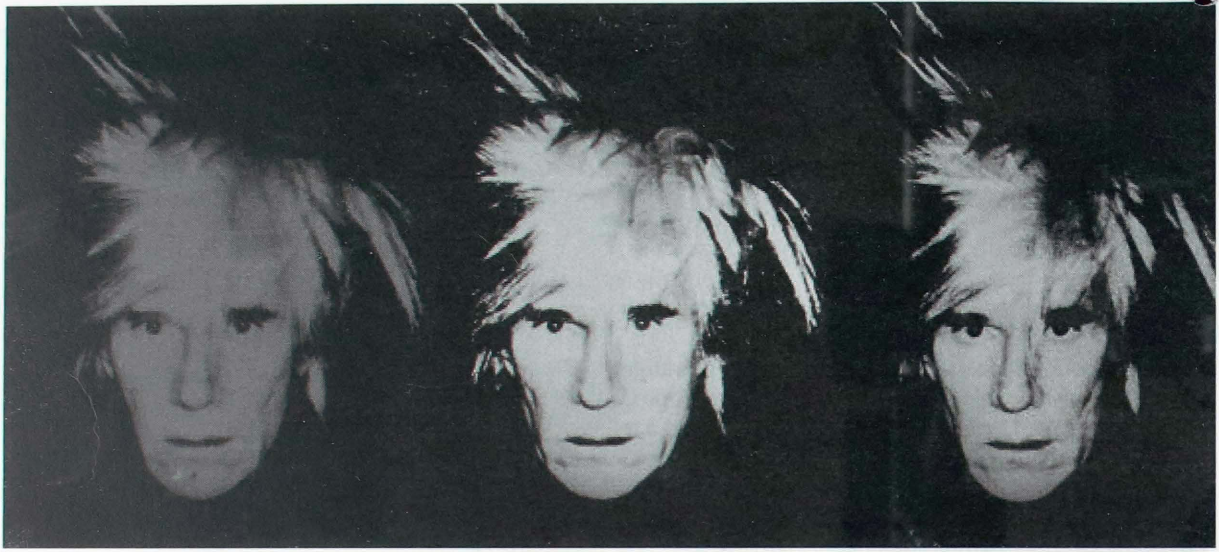
Arts, which, to this day, is one of the largest grant giving institutions to the visual arts in the USA.

For more information about this unique artist, watch "BBC's Modern Masters, Andy Warhol" documentary on YouTube, commentated by Alistair Sooke.

A special exhibition in the round of Warhol's 102-canvas work *Shadows* sponsored by Calvin Klein has just opened in New York City (*205 West 39th Street,* October 26-December 15, 2018) to accompany a retrospective of the artist's work appearing at the Whitney Museum of American Art from November 12, 2018 to March 31, 2019.

Researched and prepared by Leona Faryna Bridges

1. www.en.wikipedia.org/wiki/Andy_Warhol
2. www.youtube.com
3. www.ukrainemiroff.com
4. www.google.com



Увага художникові! Енді Воргол

Сотні людей мріяли побачити себе на його полотнах, тисячі марили про знайомство з ним.

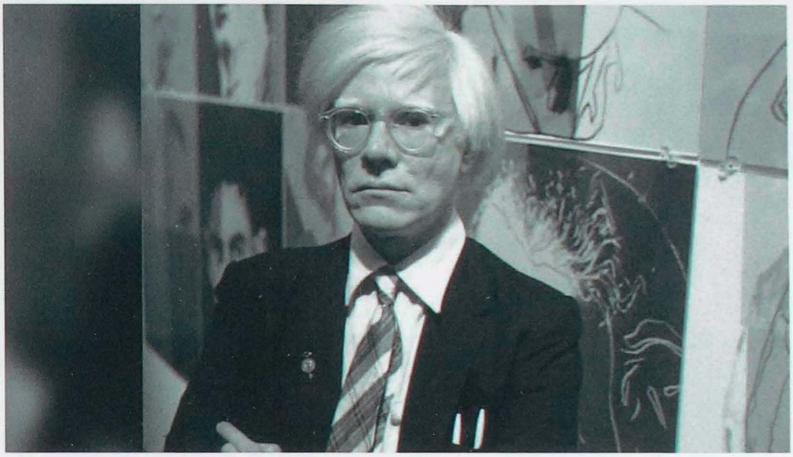
Андрій Варгола народився в США у сім'ї закарпатських емігрантів. Юлія Варгола, мати Енді, мала надзвичайний художній хист: вона продавала квіти, які майструвала з консервних бляшанок та гофрованого паперу, вишивала картини за лемківськими мотивами та на релігійні теми, до Великодня розписувала писанки. Саме мати була найвпливовішою людиною у житті Воргола і саме вона дала поштовх розвитку його талантів.

У 1949 Варгола закінчив Технологічний інститут Карнегі за напрямком графічний дизайн і відразу подався підкорювати Нью-Йорк, де перший час займався графічним оформленням комерційної реклами – в основному оформляв вітрини магазинів, робив листівки та плакати. Згодом він малював ілюстрації в різних журналах, у тому числі і "Vogue". Перший успіх художнику принесли малюнки для взуттєвої компанії "І.Міллер". Вони являли собою зображення взуття, намальовані чорнилом в ексцентричній манері, зі спеціально зробленими ляпами.

Його псевдонім з'явився внаслідок помилки набору в друкарні одного з журналів, але нове ім'я настільки сподобалося Енді, що він вирішив його залишити на все своє життя. Втім, було у нього й інше ім'я: нікнейм "Дрелла" (Дракула + Попелюшка (Cinderella)). Після смерті художника, учасники гурту The Velvet Underground, який вже на той момент розпався, – Лу Рід і Джон Кейл - вперше возз'єдналися, щоб записати студійний альбом Songs for Drella ("Пісні для Дрелли") на згадку про Енді.

На початку 60-их років Енді захопився темою американських продуктів. Його прості, здавалося б, аж до примітивізму малюнки – банки "Кока-коли" та консерви томатного супу "Кемпбелл", чи навіть просто символ долара у різних варіаціях – стали культовими. Художник миттєво став сенсацією.

Також фірмовим стилем Воргола були портрети знаменитостей у техніці шовкографії – повторення одного й того ж зображення. Першим був малюнок обличчя зірки Мерлін Монро, яка щойно (йшов 1962 рік) покінчила із собою. Одне й те ж обличчя у різних, неймовірних кольорах – саме з цим асоціюється Воргол у більшості людей



і дотепер. Згодом митця зацікавить соціалістичний агітпроп, і він у своїй манері намалює купу портретів китайського диктатора Мао Дзедуна, чимало варіацій на тему серпа та молота, команданте Че, тощо. До слова, картина Енді Воргола "Червоний Ленін" довгий час зберігалася в колекції опального олігарха Бориса Березовського. Зображення вождя більшовиків він продав на торгах Christie's за 202 тисячі доларів незадовго до своєї смерті.

У 1963 художник купив приміщення на Мангеттені і назвав його "Фабрикою". Окрім того, що "Фабрика" була місцем, де збиралася вся нью-йоркська богема, саме тут він зумів поставити мистецтво на конвеєр. Майстерня випускала до ста шовкографій на день. За два роки "Фабрика" виробила більше двох тисяч картин.

3 червня 1968 року одна з "учениць" Енді, Валері Соланас, тричі вистрелила в нього. Три кулі засіли в тілі великого провокатора, лікарі в шпиталі констатували клінічну смерть, але, незважаючи на всі закони медицини, Воргол вижив і прожив іще 23 роки. Щоправда, зрештою, ці рани таки підірвали його здоров'я.

1969 року Воргол заснував журнал "InterVIEW", який задав новий стиль репортажу про новини культури і створив особливу довірчу манеру проведення інтерв'ю, при якому "зірки" опитують "зірок". Друзі жартували, що Енді створив журнал, щоб ходити на кінопрем'єри.

На 59 році життя 22 лютого 1987 Енді Воргол помер у нью-йоркській лікарні. На банківському рахунку Енді Воргола зберігалося близько 100 мільйонів доларів. Всі гроші, за заповітом, були віддані художнім організаціям.

Воргол залишив після себе 610 запакованих коробок, які називав "Капсулами часу". В них знайшли речі, які він фанатично збирав з 50-х років протягом всього свого життя: листи, чеки, листівки, фотографії, журнали, записки, обгортки, а також сукні та туфлі знаменитостей. Енді збирався продавати їх, але так і не встиг.

У 2012 році Енді Ворголу присвоїли статус лідера аукціонних продажів. Він обігнав і Ван Гога, і Пікассо, який очолював список у 2010-му, і Герхарда Ріхтера, і Марка Ротко – за роботи Енді на торгах було виручено в цілому $380,3 мільйона. А дитячий малюнок Воргола, який він зробив у віці 10 років, сьогодні оцінюють у два мільйони доларів. Володіти їм пощастило одному американському колекціоннеру, який колись купив його всього за 5 доларів.

Енді Воргол казав: "Я хотів би бути таким же знаменитим, як королева Великобританії". Восени 2012 королева Єлизавета II купила чотири своїх портрети, написані ним у 1985 році, і виставила їх у Віндзорському замку.

Замітка редакторки: Даю признання незнаному авторові цієї знаменитої статті про Енді Воргол!
www.ukrainemiroff.com

EILEEN YEWCHUK
#206-11019-107 ST
EDMONTON, AB
T5H 2Z6 Jul-2019

PM40011733 R095
Return Undeliverable Canadian Addresses to:
PROMIN
10611 - 110 Avenue
Edmonton, AB
Canada T5H 1H7